

INSTALLATION

Bevor das Mischventil **woody** zu installieren, wollen Sie die Betriebsbedingungen der Anlage, wie Druck und Temperatur, kontrollieren, um die selbe unter dem Betriebsbereich des Mischers richtig zu sein. Die Anlage, wo das Mischventil **woody** installiert sein werden muß, bevor entleert und reinigt sein sollte. Wir auch raten geeignete Filter in Netzeingang zu montieren, um den eventuellen Schmutz aus der Anlage wegzunehmen, der die gute Leistung und die Lieferantgarantie des Produktes einwirken könnten. Falls das Brauchwasser sehr aggressives ist, raten wir einen Apparat für die Wasseraufbereitung bevor dem Ventilseingang einzurichten. Das thermostatische Mischventil **woody** kann in jeden Positionen, ob waagrecht oder senkrecht, angebaut werden. Es ist wichtig einen freien Zutritt zum Ventil für eventuellen Wartungen vorzusehen.

Bitte folgende Schritte für eine korrekte Installation folgen:

- Wählen, ob ein Ventil zu benutzen, um die Kondensation zu verhindern (siehe Positionierung Standardkonfiguration Fig. 1) oder als Umschaltventil des Anlagen-durchflusses, abhängig von der Temperatur (Fig. 2).
- Im zweiten Fall ist es notwendig die Etiketten zu ersetzen, die die Fließrichtung angeben, auf die Angabe wie in Fig. 3 achtend.
- Das Ventil gemäß der normalen hydraulischen Praxis montieren

Posizionamento • Positioning • Placement • Positionierung

- Configurazione standard come anticondensa
- Standard configuration to avoid condensation
- Configuration standard pour éviter l'eau de condensation
- Standardkonfiguration um Kondensation zu verhindern

- Configurazione per regolazione impianto
- Configuration for the system control
- Configuration pour le réglage de l'installation
- Konfiguration fuer die Regelung der Anlage

Fig. 1

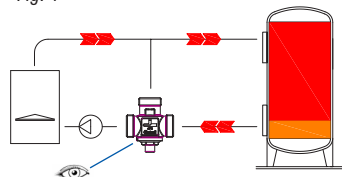


Fig. 2

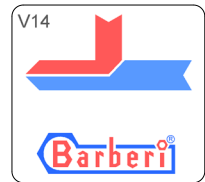
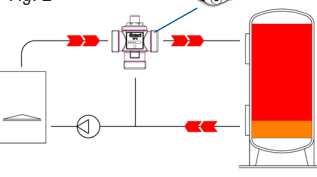
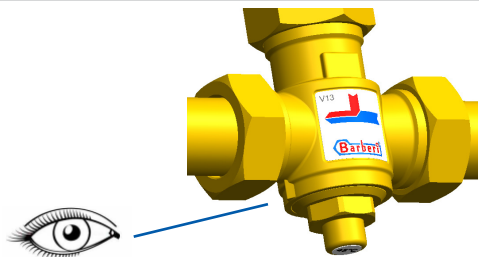
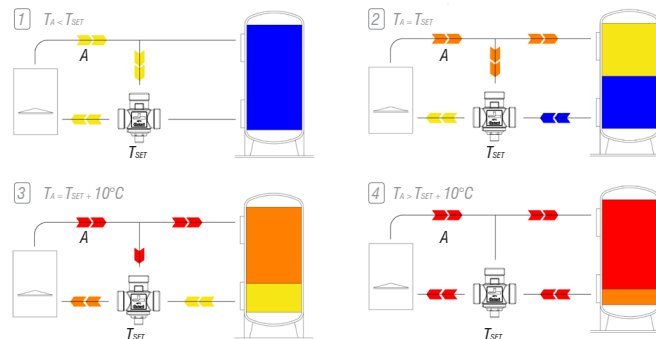


Fig. 3



Funzionamento • Working way • Opération • Arbeitsweise



MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto e la verifica del corretto funzionamento del miscelatore deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità.

MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary.

ENTRETIEN

L'entretien du réseau et la vérification d'un fonctionnement correct du mitigeur doit être effectuée chaque 12 mois où plus, si nécessaire.

WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.

IMPORTANTE: il mancato rispetto delle istruzioni di installazione e messa in servizio invalida la garanzia sul prodotto.

Barberi® si riserva il diritto di migliorare le specifiche del prodotto e delle presenti istruzioni senza comunicazione.

IMPORTANT: failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty.

Barberi® Company reserves the right to ameliorate product and instructions specifications without notice.

IMPORTANT: ne pas respecter les instructions d'installation et mise-en-service peut invalider la garantie de produit.

La société **Barberi®** de réserve le droit d'améliorer les spécifications du produit et des instructions sans communication.

WICHTIG: Die Nichteinhaltung der Installation- und Einstellungsanweisungen die Produktgarantie entkräften wird.

Barberi® vorbehalten sich das Recht die Produktmerkmale und diese Anweisungen, ohne Mitteilung, zu verbessern.



BARBERI s.r.l. • 13018 VALDUGGIA (VC) ITALY • Via Monte Fenera, 7

Tel. 0039 0163 48.284 r.a. • Fax 0039 0163 48.287 • e-mail: barberi@barberi.it • website: http://www.barberi.it

LB00050-A 19092014



VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA PER GENERATORI A COMBUSTIBILE SOLIDO

THERMOSTATIC MIXING VALVE FOR SOLID FUEL BOILERS

MITIGEUR THERMOSTATIQUE

THERMOVENTIL FÜR KESSEL FÜR FESTE BRENNSTOFFE THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL

woody
V13 - V14



DESCRIZIONE

La valvola miscelatrice termostatica **woody** viene utilizzata per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione primaria è quella di anticondensa in caldaie a combustibile solido (legna, pellet, cippato). La valvola permette l'innalzamento rapido della temperatura di caldaia ed il mantenimento della stessa al di sopra della temperatura di condensa del vapore d'acqua contenuto nei fumi. Questo permette di ridurre la formazione di incrostazioni sulle superfici dello scambiatore di calore e della canna fumaria mantenendo l'efficienza di scambio termico e riducendo il pericolo di infiammabilità degli incombuti aderenti alle superfici stesse.

DESCRIPTION

The **woody** Thermostatic Mixing Valve is used to control the hot water temperature. Woody thermostatic mixing valve is used to control the hot water temperature. Its primary function is to avoid condensation in solid fuel boilers (wood, pellets and so on). The valve allows the temperature from boiler to rapidly increase; the reached temperature will result higher than the temperature of condensation steam of the fumes. This function decreases the dirtiness and the encrustations on heat exchangers' surface and within fume pipe thus maintaining the thermic exchange efficiency and reducing the burning risk of unburnt on the same surfaces.

DESCRIPTION

Le mitigeur thermostatique **woody** est utilisé pour contrôler la température de l'eau chaude. Son première fonction est d'éviter de l'eau de condensation dans les chaudières à combustible solide (bois etc). La vanne permet d'augmenter la température de la chaudière; la température si augmentée est plus haute de la température de l'eau de condensation de la vapeur des fumées. Cette fonction permet de réduire les saletés et les incrustations sur l'échangeur à plaques et sur les tuyaux des fumées ainsi réduisant les dangers d'incendie des parties non brûlées sur les memes surfaces.

BESCHREIBUNG

Das thermostatische Mischventil **woody** ist für Temperaturprüfung des warmen asser gebraucht. Das thermostatische Mischventil Woody wird für die Kontrolle der Warmwassertemperatur verwendet. Seine primäre Funktion ist die Bildung von Kondenswasser in Festbrennstoffkessel (Holz, Pellet, Hackgut) zu verhindern. Das Ventil ermöglicht es die Kesseltemperatur schnell zu erhöhen und diese über der Kondensatemperatur des im Rauchgas enthaltenen Wasserdampfes beizubehalten. Das ermöglicht die Verschmutzung und Verkrustung auf den Oberflächen des Wärmetauschers und des Rauchabzuges zu reduzieren, somit die Wärmetauscheffizienz beibehaltend und die Brandgefahr der Verbrennungsrückstände reduzierend, die an den Oberflächen haften.

Tabella Dimensioni • Dimensions • Dimensions • Abmessungen

Codice Reference Code Artikelnr.	G	G1	L	L1	H	H1	D	Temperatura Temperature Température Temperatur	Laterali Side connections Jonctions latérales Seitliche Anschlüsse
V13 M25 00A L1	1" M	3/4" M	70	130	81	111	39	45°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00A	1" M	-	70	-	81	-	39	45°C	-
V13 M25 00A L2	1" M	1" M	70	138	81	115	39	45°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00B L1	1" M	3/4" M	70	130	81	111	39	55°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00B	1" M	-	70	-	81	-	39	55°C	-
V13 M25 00B L2	1" M	1" M	70	138	81	115	39	55°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00C L1	1" M	3/4" M	70	130	81	111	39	60°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00C	1" M	-	70	-	81	-	39	60°C	-
V13 M25 00C L2	1" M	1" M	70	138	81	115	39	60°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00D L1	1" M	3/4" M	70	130	81	111	39	70°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V13 M25 00D	1" M	-	70	-	81	-	39	70°C	-
V13 M25 00D L2	1" M	1" M	70	138	81	115	39	70°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V14 025 00A	Rp1" F	-	93	-	103	-	55	45°C	-
V14 M32 00A L1	G1" 1/4M	G1"	93	163	103	138	55	45°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V14 M32 00A	G1" 1/4M	-	93	-	103	-	55	45°C	-
V14 025 00B	Rp1" F	-	93	-	103	-	55	55°C	-
V14 M32 00B L1	G1" 1/4M	G1"	93	163	103	138	55	55°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V14 M32 00B	G1" 1/4M	-	93	-	103	-	55	55°C	-
V14 025 00C	Rp1" F	-	93	-	103	-	55	60°C	-
V14 M32 00C L1	G1" 1/4M	G1"	93	163	103	138	55	60°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V14 M32 00C	G1" 1/4M	-	93	-	103	-	55	60°C	-
V14 025 00D	Rp1" F	-	93	-	103	-	55	70°C	-
V14 M32 00D L1	G1" 1/4M	G1"	93	163	103	138	55	70°C	Codoli Adapters Adaptateurs Verschraubungen
V14 M32 00D	G1" 1/4M	-	93	-	103	-	55	70°C	-

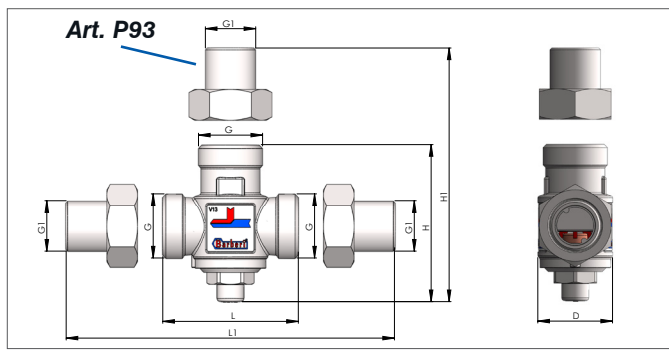
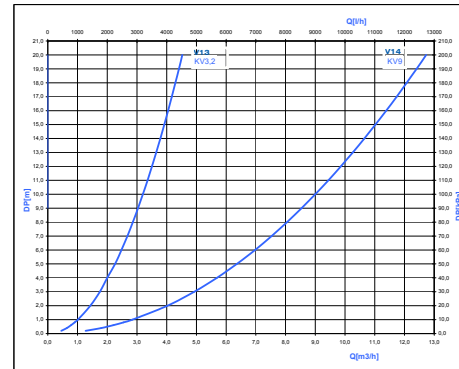


Grafico Portata
Flow rate diagram
Debit
Durchflußdiagramm



Caratteristiche tecniche • Technical Characteristics
Caracteristiques Techniques • Datenblatt

<i>Materiali • Materials • Matériels • Materialien</i>	<p>corpo valvola - guarnizioni valve's body - gaskets corps de la vanne - joints Ventilkörper - Dichtungen</p> <p>ottone UNI EN 12165 CW 617N (V13), Ottone UNI EN 1982 CB753S (V14) - EPDM brass UNI EN 12165 CW617N (V13), brass UNI EN 1982 CB753S (V14)- EPDM laiton UNI EN 12165 CW 617N (V13), laiton UNI EN 1982 CB753S (V14)- EPDM Messing UNI EN 12165 CW617N (V13), UNI EN 1982 CB753S (V14)- EPDM</p>
<i>Fluido di impiego • Fluid Fluide d'emploi • Betriebsmittel</i>	<p>acqua - acqua+50%glicole • water - water +50%glycol eau-eau+50%glycol • wasser-wasser+50%glykol</p>
<i>Temperatura di taratura • Setting temperature Température préréglée • Temperaturbereich</i>	45 - 55 - 60 - 70 °C
<i>Precisione taratura • Setting accuracy Précision de réglage • Präzisionskalibrierung</i>	±2 °C
<i>Temperatura chiusura by-pass • bypass closing temperature • Température de fermeture by-pass • Schließen Temperatur des By-Pass</i>	55 - 65 - 70 - 80 °C
<i>Massima temperatura di lavoro Max working temperature Température max. de service Max. Betriebstemperatur</i>	100 °C
<i>Massima pressione statica Max static pressure Pression statique max. Statischer Druck</i>	10 bar
<i>Flusso (pressione 1 bar) Flow (1 bar pressure) Débit (pression 1 bar) Durchfluß (Druck 1 bar)</i>	<p>Art. V13 Kv 3,2 (m³/h) Art. V14 Kv 9 (m³/h)</p>

INSTALLAZIONE

Si consiglia, prima di installare una valvola miscelatrice **woody**, di verificare le condizioni operative dell'impianto, come pressione e temperatura, per garantire che siano comprese entro il campo di funzionamento del miscelatore.

L'impianto, nel quale deve essere installata la valvola miscelatrice **woody**, deve essere spurgato e pulito prima dell'installazione. Si consiglia inoltre l'utilizzo di adeguati filtri all'ingresso della rete. Eventuale sporcizia all'interno dell'impianto potrebbe influenzare la prestazione e la garanzia.

Nel caso in cui la valvola venga utilizzata in aree con acque molto aggressive, si consiglia di installare apparecchi per il trattamento delle acque prima dell'ingresso nella valvola.

La valvola miscelatrice termostatica **woody** può essere installata in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale. E' importante che l'accesso alla valvola sia libero per eventuali manutenzioni.

Seguire i seguenti passaggi per effettuare l'installazione corretta:

- Scegliere se utilizzare la valvola come anticondensa (Vedi Posizionamento Configurazione standard Fig.1) o come deviatrice della portata di impianto in funzione della temperatura (Fig.2).
- Nel secondo caso è necessario sostituire le etichette che indicano le direzioni dei flussi osservando il riferimento come in Fig.3
- Installare la valvola secondo le normali pratiche idrauliche

INSTALLATION

Before installing the **woody** Thermostatic Mixing Valve, we recommend to verify working circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the valve has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the valve could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning. If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the **woody** valve. The **woody** Thermostatic Mixing Valve can be installed in any position, whether horizontal or vertical. It is important to keep the valve accessible for maintenance.

Follow these steps to correctly install:

- choose if the valve has to be used to avoid condensation (see standard configuration fig.1) or to divert the installation's flow according to temperature fig.2)
- it has to be used as diverting it is necessary to replace labels which indicates flow directions respecting references as per fig.3
- install the valve according to standard plumbing skills

INSTALLATION

Il est conseillé, avant d'installer le mitigeur thermostatique **woody**, de vérifier les conditions du réseau, par exemple pression et température, pour s'assurer qu'ils soient adaptés au champ de fonctionnement du mitigeur. Le réseau, où le mitigeur doit être installé, doit être nettoyé avant l'installation. En outre il est conseillé d'installer des filtres à l'arrivée. La présence d'impuretés dans le réseau peut négativement influencer les prestations du mitigeur et la garantie du fabricant.

Si le mitigeur va être installé sur réseaux où l'eau est particulièrement aggressive, il est conseillé d'installer des dispositifs de traitement d'eau, en amont du mitigeur.

Le mitigeur thermostatique **woody** peut être installé dans toutes positions, soit horizontales soit verticales. Il est important de maintenir libre l'accès au mitigeur pour la maintenance. Suivres ces passages pour faire une installation correcte:

- choisir si utiliser la vanne pour éviter l'eau de condensation (voir positionnes fig.1) ou comme déviatrice pour le débit du système selon la température (fig.2)
- si utilisée comme déviatrice, c'est nécessaire de remplacer les étiquettes qui indiquent les directions du fluide en respectant la fig.3
- installer la vanne selon les normales usages hydrauliques